

# CHARTERED INSTITUTE OF LINGUISTS

## *Interpreting Division*

### ***Quality in Interpreting. From the 'ideal' to the 'real'.***

**Saturday, 17<sup>th</sup> April 2010, at 10.30 for 11.00 a.m.**

at Novotel London City South, 53-61 Southwark Bridge Road, London SE1 9HH Tel: 020 70890400  
(Nearest tube: London Bridge – use Borough High St. exit)

10.30-11.00 Coffee and welcome

11.00-12.30 **Quality in the interpreting output: from the 'ideal' to the 'real'**  
by Emilia Iglesias Fernández

Emilia has a degree in English and in Translation and Interpreting, and a PhD in Translation from the Universidad de Granada (Spain) where she currently lectures Interpreting at Bachelor and Master levels. She is involved in various research initiatives and she has published papers on the didactics of conference interpreting and on self-learning for liaison interpreting.

Emilia will make a presentation on the findings of her latest research (the interpretation not suffering from significant omissions or additions) and will test our preconceptions regarding the interpreting outcome in one of the most stress-inducing professions, where working conditions are far from ideal.

12.30-13.30 Lunch and networking with colleagues

13.30-14.30 **Real live interpreting experiences – a reflection on examples**  
Video clips of genuine instances of speakers' speeches and the corresponding audio files of the interpretation will be compared, analysed and discussed.

Please apply on the tear-off slip to **Julie Hobbs**, Chartered Institute of Linguists, Saxon House, 48 Southwark St, London SE1 1UN. Tel: 0207 940 3144. E-mail: [Julie.Hobbs@iol.org.uk](mailto:Julie.Hobbs@iol.org.uk)  
**Applications, if possible, by 13<sup>th</sup> April 2010**

✂.....  
I should like to attend the Interpreting Division event on the 17<sup>th</sup> April 2010.

Payment methods: cheques to be made payable to Interpreting Division, Institute of Linguists OR Credit/Debit card payment. Type of card: MasterCard \_\_\_\_\_ Visa \_\_\_\_\_ Maestro \_\_\_\_\_ Solo

Credit/Debit card number: \_\_\_\_\_

Expiry date: \_\_\_\_\_ Issue number (Maestro/Solo): \_\_\_\_\_ Security number: \_\_\_\_\_

Cardholder's name as on card: \_\_\_\_\_

**Price includes refreshments and light lunch:** Members £30 Non-members £40 Students £20

**Please give advance notification of any special dietary requirements**  
.....

IoL Membership No ..... Type of Membership .....  
Title ..... First names ..... Surname .....  
Address ..... Post Code .....  
Tel ..... Fax .....  
E-mail .....

**Languages** .....

**If you would like to receive advance notice of our future events by email, please tick the following box**

Cancellation policy: no fees can be refunded for cancellations received within 10 days of the event.  
The Interpreting Division Committee reserves the right to waive this policy in exceptional circumstances.